

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第317期 2019/01/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心・新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編輯 群：

涂政強、梁菽香、彭淑姿、陳昀楨、彭賢明、
廖千慧、賴亞華、賴音如、羅雅鈴。(依姓氏
筆畫排序)

◆ 網頁製作 黃昌第

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

鄉親香情.....	5
後生人看世界.....	8
雙連陂USR花絮.....	12
南台灣客家風情.....	15
客庄風情.....	18
客語說文解字.....	23
客語新文學.....	27
後生部落格.....	35
客事雲來.....	41
藝文活動.....	45
新書快訊.....	47

閱覽者意見回饋.....	54
--------------	----

國立中央大學客家學院組織架構.....	56
---------------------	----

鄉親香情

上坪个水圳

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



偲 3 歲同爺哀對泰安个燒水（泰安溫泉）徙到大湖个上坪，歇在一間做得講係虎尾寮个竹造屋，原本係起來分吾哥、吾姊在大湖讀書歇个。

還細該下，上坪正有幾十戶仔人家，大體就陋陋尚尚，看起來較像樣个屋舍就淨三間，做盡係上坪開莊就來到个，人丁多，耕个田闊。雖然講係佃農，乜係大耕種人，食著毋使愁。其他家人毋係揸擔做零工就係開河壩田來耕，手面賺食，日仔過來異艱辛。

名安到上坪定著係在較高標个所在。對吾屋下看往下係歸十甲个田，行往上幾十步仔，來到伯公下，向東片析看啊去係一大份田同河壩，還過山仔。

伯公下行往下成十步仔係大圳，上坪人食个水總下愛來這孩。係成十歲仔起勢就愛孩水，孩到初中畢業。

這條大圳係清朝同治手仔作个，當時个頭人鬥股在橫坑附近仔開陂作圳，引大湖溪个水來開田，對南片流過社寮角、七寮嶺、上坪，流到水道頭該位，分做兩條，一條流往上，蔭上坪、八寮灣、水尾个田。另一條流往下，流過大湖國小到大湖街尾，蔭街脣个田。

莊項个人對在哪孩水食同在哪洗盥分到分明明，大圳淨做得孩水還過洗食个東西。原在人打米篩目會拿到這來漂。係讀小學該下，吾姆會做仙草來賣，仙草乾愛爇以前愛先拿到大圳漂淨來，佢驚係推懶，見擺就會吩咐係：愛分人食个東西，定著愛去大圳洗哦。

洗衫褲、洗茶盤就愛去上圳抑下圳，較兼屋下。較厠糟个，像淋肥、淋尿忒个尿桶，定著愛拿到下圳个下截來洗。這規矩係大家認定个，大人恁樣做，細人仔就自然會跔。

大圳个水大過深，又有魚仔、蝦公好捉，大人毋會分較細个細人仔去，驚佢分水打走。上圳同下圳个水較淺乜較細，無人洗盥該下，做得覓蜆仔、捉魚仔同湖鰱仔。

下後，外位搬來歇个人緊多，屋舍就緊起緊多。民國五、六十年該下，上坪个人屋大體就牽有自來水，圳水越來越少人用。到七、八十年該下，堵好臺灣景氣當旺，大家手頭較鬆容，家家戶戶就安抽水馬桶，厠糟水毋係流到壢溝就係直接流入圳肚。

這下，大圳水無人食咁，當多人在該洗盥，上圳同下圳乜早就變到臭水溝咁。看毋着魚仔，看毋着蝦公，乜看毋着湖鰱仔了。

米國有一個作家寫過一本《你無法度再過轉去故鄉》个小說。寫佢在外位生活幾十年過後，轉去故鄉个感受。看啊恁多十年來上坪个變化，正經異著。

（四縣腔）

彭欽清教授 聲檔 一上坪个水圳

後生人看世界

後生人看世界

【文、圖／後生人】



學期末就這樣結束了耶！

大家期末考考得如何呢？希望大家這學期都能 ALL PASS 通過！快來讀這一期電子報吧。

◆貼心提醒還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們，大家可以複製網址加入：

中央大學客家學院電子報 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

您立馬就能第一掌握到中大客家電子報的資訊唷~

「夾娃娃」風潮

【文／後生人】



(圖／轉載自 <https://www.ettoday.net/news/20180605/1184200.htm>)

大家只要到街上逛逛，應該會注意到很多店面轉型成「夾娃娃店」，甚至在學校宵夜街也開了一家，每次到了下課時段，都會看到很多學生走進去玩。

現在夾娃娃機裡面，不再只有放娃娃，連糖果、餅乾，甚至 3C 產品或是生活用品都出現在娃娃機裡面。

偷偷告訴你們，我上週在等車時的空閒時間，也在車站附近玩了一次，感謝幸運之神的眷顧，花了 10 元只夾了一次，就夾到了「卡赫那拉」的皮夾，真的覺得太開心了（後生人還臭屁哦！）

根據新聞報導指出，台灣會有這股現象，是因為台灣薪資較低，所以大家會想用銅板去夾取娃娃機裡面物品，同時還能享受樂趣與成就感，夾到物品還能分送朋友，增進人際關係。

（網路論壇有教仰般做得夾著較多東西，大家做參考就好！毋好搞忒認真，阿爸阿姆賺錢當辛苦！）

在台灣，夾娃娃機的產業是「場主分租台主」機制，所以較低成本、低風險，也會吸引年輕人轉型來投資，投資金額只要幾千元，盈虧自負。

你們呢？有誰是夾娃娃高手呢？和後生人分享一下！

後生人下期見~~

雙連陂 USR 花絮

醫護客語最終章

【文、圖／陳婕如／國立中央大學客家政治經濟研究所】



時間過的真快，轉眼間八週的課程即將進入尾聲，今天不但是一年一度的聖誕節，也算是醫護客語課程的結業式。彷彿大夥才初次見面，才剛對彼此產生了信任，就將說再見。

經過了數週的課程，從旁觀察發現，外籍看護似乎都找到了適合自己的教學小老師，在未刻意安排教學搭檔下，發現每次外籍看護也都會固定去找自己信任的小老師旁邊學習。

本週課程主要進行總複習，將第一二週的生活用語，第三四週的身體部位、器官，及第五六週的句型教學，做一個整合的運用。看著看護們的努力學習，學習單上滿滿的筆記，希望這幾週的教學不只是對照顧長者有幫助，也對他們未來在找工作因為多一項語言能力而有所幫助。

經過八週的學習，雖然沒有進行測驗調查外籍看護的學習效果，但今天其中一位看護，一見到大家，立刻以客家話「恁早」跟大家打招呼，引起現場教學小老師與客語薪傳師的一陣歡呼，客語的教學，似乎在每個禮拜的潛移默化中，他

們真的有吸收到。

課程尾聲除了贈送外籍看護聖誕節小禮物外，也讓教學小老師及授課薪傳師互相交換聯絡方式，課程雖然結束，但學習不會結束，未來在客語學習上若有任何問題，也歡迎他們與我們聯繫。

南台灣客家風情

該位教授

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



由於個人研究個需要，行了盡多客家所在，主要去做田野調查，錄各種客家話。旅行期間，可以看到各地人文景色個不同，風俗腔調特有個差別。有兜來往個風景人物，讓人難忘，永久都會在心中浮起來，恤著這可能就像客家傳統味緒。平常做田野調查，工作非常有規律，打早就去附近個市場，繞繞仔行行仔，去了解當地人食個東西，熟悉當地文化。日時頭去各地方趕場、錄音。閒個時節，去過多人寮個地方，聽當地人個口音。暗晡頭食飽飯，就坐啊在房間裡肚，聽當日個錄音，萬一無錄好，還會尋時間去再錄一擺。

有一擺，去到梅縣個嵩山堡錄音，歇啊在嘉應大學個招待所。食過暗，想愛在房間寮一下，正出去散步。無想著入啊門，都滿曾坐好，就聽著有人叩門個聲音。佢感覺奇怪，除了溫昌衍教授以外，無人知佢來做田野，仰會有人來尋寮呢？

官知打開門，看著一个頭拿毛全白个老人家，手項拿等一堆稿仔，面帶笑容。「請問係鍾教授無？」

佢請佢入來坐寮，閒談之下，正知來者係嘉應學院英文系退休个教授。佢講佢以前在大學裡肚教英文語音學，退休下來，無麼个好做。恤著頭擺大學个先生講，英文系畢業生，一生之中，最少愛看過五本以上个經典，正毋會空來一轉。畢業到今，一直尋毋出時間，就恁呢過了半生。退休以後，佢買了五本英文文學个經典，一句一句認真讀，堵著生字就查字典。每隻字都毋放過，毋單止生字个中文意思，讀音，例句等等，都會抄下來。每本書從頭編號。佢帶來个稿仔，就係佢讀 *Wuthering Height* 所查个單字表。

拿起稿仔來，佢詳細看了頭前二十筆，每隻字都寫啊清清楚楚，連筆畫都親像打印出來个印刷體，讀音同中文翻譯也一筆一劃，規規矩矩。佢看了非常感動，過去个教育，過去个訓練，就係恁樣深入。連一個學者，離開工作崗位以後，還會想著頭擺先生在教室講个話，還會認真去實現少年時期个夢想。這種精神實在可貴。

佢來尋佢，主要係希望這兜可貴个心血能夠印出來，分後生人看，讓佢等未來讀英文經典个時節，毋識再去查字典，省下時間來，使得讀過多書。佢个精神值得敬佩，尤其退休後，還會查字典，讀文學經典，補過去半生無辦法做个事情。但係行入文學經典个方法同選擇，各人不同，佢查个生字不見得係其他人需要也，佢選擇个解釋可能無辦法滿足其他人。

偲談了蓋久，佢囊挾著佢帶來个稿仔，離開房間。佢一路送佢送到佢宿舍門口。到今晡日，佢還會浮起佢溫溫个笑容，同佢落寞个表情。

（四縣腔）

鍾榮富教授 聲檔 — 那位教授

客庄風情

平鎮个「客福佬」

【文、圖／徐貴榮／國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任助理教授】

客人變到學老人，一般就分人安到「福佬客」；係講學老人變到客人，恩兜就喊佢「客福佬」。平鎮係客家庄，毋過又乜有「客福佬」，佢兜主要係莊屋人。

平鎮除忒大坑缺、南勢一搭仔个莊屋，係對楊梅矮坪仔徙來个海陸人以外，歸隻大北勢个莊屋，大約都係 15 世莊德大个後代，在金陵路、興埔路、德育路、關爺南路、中豐路、快速路，包含北富、北興、北勢、新貴幾下隻里。

15 世莊德大在乾隆 32 年（1767）對海陽縣（今潮安縣）溪東都江東獨樹石獅巷，帶舖娘同三个俵仔來台，初下碼到淡水，後來搬到桃園大灣庄大樹林（今桃園市豐林里大樹林）開基，過後又再過降五个俵仔、一個妹仔，安到「八大房」。佢兜係縣生、守生、泰生、跳生、來生、祿生、七生、魁生。除忒二房守生、七房七生以外，伸个六房後代在清朝就搬來平鎮大北勢地區開墾也！下有幾下隻莊屋伙房，各房起各房个公廳，差毋多都有百零年个歷史，門楣安到「錦繡傳家」。

大房縣生，先到觀音，後來徙來平鎮，在「關爺陂塘脣大坵田」（今金陵路、德育路、關爺路）个所在耕田，公廳就起到這路脣（圖 1）。早期北勢地區當多係鍾屋人个地，縣生第四个俵仔莊廷湧，陸陸續續在這買田起屋。當盛時節聽講有二十零隻灶下，可見當時人口个多，廳下个建材選用當好个福州杉做个。後代又過在老屋脣項起屋，目前還有三座大瓦屋。



圖 1 關爺南路 158 巷，長房派下「錦繡傳家」

四房跳生，先到楊梅三湖一搭仔開墾，生活較苦，後代知得大房在平鎮開墾買田當成功，就搬來共下。大約在 90 零年前，20 世莊阿勳到現居地中豐路同鍾屋人賸田耕種。四房乜有公廳，這屋原本係一个私塾先生个屋，識做傳習所，後來賣分中壠黃姓人，莊阿勳來這賸田耕過後，正同佢買起來，變到四房派下个公廳，屋也有 100 零年咗！（圖 2）



圖 2 中豐路 670 巷，四房派下「錦繡傳家」

五房來生同八房厝生後代伙房在北興里興埔路 211 巷內，公廳也係由這兩房共下起个，雕刻當靚當派頭，左四右三總共七橫屋，左片係五房个，右片係八房个，阿公婆分兩片共下拜（圖 3），輪流祭祀，面前有當大个陂塘，可見當時个繁榮景象。



圖 3 興埔路 211 巷，五、八房派下公廳祖先牌位，左觀音、右義民爺

六房祿生買着北勢庄崩坎个地，降兩個俅仔瑞慶（奎光）同瑞溪（榮光），分家過後，瑞慶分着上屋，在上崩坎一搭仔（今北富里金陵路三段 86～90 號）；瑞溪分着下屋，在下崩坎（今北興里金陵路二段 489 巷內）。在這下金陵路三段「金陵華城」面前，當地有一隻小地名安到「莊屋」，新竹客運車牌安名「莊屋」（圖 4），也可見當時个盛。



圖 4 平鎮市金陵路二段客運站牌「莊屋」、「金陵華城」並稱

莊屋係平鎮少數个學老人，後代有做鄉長、市長、代表、議員个，在政治、經濟上當有發展，一溜裡來因為大部分討客人心白，又長期在客家庄恁久，平時

在兄弟抑係家族之間有時還會講學老話，毋過當多後代毋會講咧，21 世莊雲山在 2000 年个時節，還識寫一首用客話讀較適合个〈德大公渡台歌〉咧！

本文主要參考

1. 21 世莊雲田先生主編《德大公來台二百四十週年特刊 錦繡傳家》，2006 年，莊雲田先生提供、口述。
2. 四房 22 世莊育樑先生同厥父莊阿全老先生（2029 年次）口述。
3. 平鎮市公所《平鎮市傳統式老屋調查研究計畫》期末報告書，2009 年，國立台東專科學校，計畫主持人：李勝沐。

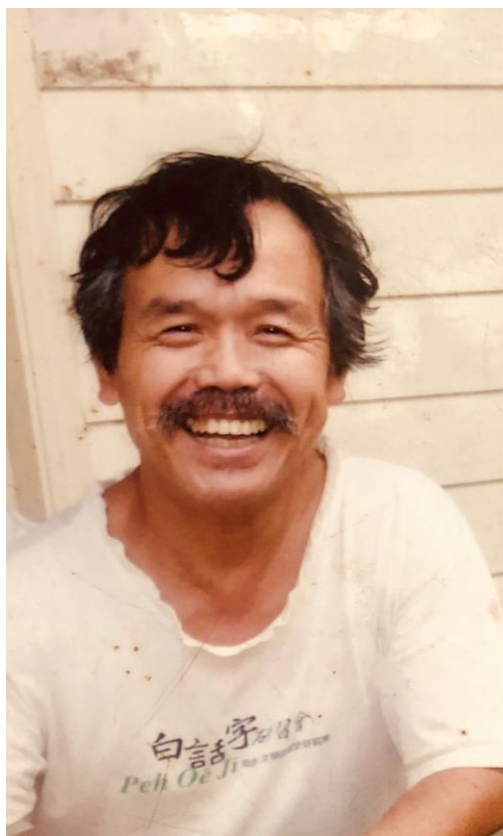
（四縣腔）

徐貴榮教授 聲檔 — 平鎮个「客福佬」

客語說文解字

【朝】字有當多用法

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



相同个字形，在不同个講法 { 構詞/句法 } 情況之下，會有不同个詞性、辭義，有成時也會有不同个發音，裡係人類語言文字个共同特徵，客語當然不例外，裡篇小型个論文，就來討論客語常用字【朝】。

一 先來討論字形

1 現代華語用字，已經將三千年前个甲骨文符號化，繁體字个字形結構，可以趣味化，編成拆字遊戲个謎面 { 中華民國生日 }，謎底 { 朝 }，意指十月十日。

2 參考古文字个字形，兩個十字，原來都係小草【艸】，右片个月，有兩派講法，一為夕、月，另一為舟之形變，有一常用字【前】，甲骨文原指 { 人操舟前行 }，前字之上部，原指前行 { 止/之 }，左下 { 舟 } 變形為 { 月 }，右下 { 刀 } 實為 { 人 } 之形變。

二 從字義个討論來講

- 1 日頭初升在草中，夕月仍掛在天上，意指清晨，意思可通。
- 2 日頭初升在草中，舟在水岸代發，意指清晨，且可含待潮水出發之意。

三 從構詞、講法个角度來補充

- 1 指時間係當名詞用，指一日之初，文言文常用，如朝朝暮暮、朝令夕改。客語朝晨，食朝。係當名詞用，指封建時期之朝代，如商朝、周朝、漢朝。
- 2 指方向係當副詞用，文言文較常用，如朝東方行，朝南方飛去。
- 3 當動詞用 封建時代，臣子向君王朝拜、朝見。
- 4 客語特殊用法，雖然都指時間，除了 { 清晨 } 一意，還有 { 明日 } 之意，古文 { 明朝 } 意指明日朝晨，亦可指明曰，客語【明日】，可講【天光日】、【朝早】，明日早晨，客語可講【朝朝晨】、【天光日朝晨】。華語說 { 吃早餐 }，客語講【食朝】。

四 客語為區別不同講法、不同語意，對同一個【朝】字，採用不同字音表示。

- 1 一日之清晨，如【食朝】、【朝晨】，客語音 { jhau/jeu }。
- 2 王朝、朝代，如【清朝】、【宋朝】，客語音 { chau/ceu }。
- 3 明日、明天早晨，如【朝早】、【朝朝晨】、明晚【朝暗晡】，客語音 { shau/seu }，苗栗腔用語，習慣用【天光日】、【天光日朝晨】、【天光日暗晡】。

五 日語使用漢字，也有早晨、明日都用【朝】之例，朝日音 { asahi }，意指朝陽、旭日，朝 { as } 意指明日，客語用字同日語有相通之處。

六 現今台灣客語用字，官方版用【韶早】，細論之下，可以確實證明，【韶早】字音無母著，語法、字義皆不合，海陸腔宜用【朝早】、【朝朝晨】，四縣腔宜用【天光日】、【天光朝晨】。

（海陸腔）

范文芳教授 聲檔 一 【朝】字有當多用法

客語新文學

靈魂个故鄉

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



臨時及急
你接著通知
講愛去雲遊四海
來毋掣講一聲

信佛个人講
你去到西方極樂个世界
就像轉到童年
打極樂仔
掌耕牛牯
摸螺挖蟹

信上帝个人講
你去到天父起造个天堂
就像轉到家鄉
綠綠个青山
清清个流水
靚靚个花園

在該位
你用客話同人打起生趣个嘴鼓
在該位

你用客話紹介生物科技个新知

該就係你

雲遊四海，日思夜夢

靈魂个故鄉

（四縣腔）

邱一帆 聲檔 — 靈魂个故鄉

山精跔尾

【文、圖／莊家冀／國立中央大學網學所研究生】

打狗毋出門个天時，寒到會死，遠遠就看著頭名到學校个李大哥，大家就相借問恁會早，好得這日頭，到苗栗个時節就出來同人打嘴鼓，下台中像會咬人樣。

車仔駛到東勢國民學校，官坐燒，隔壁一儕先生就講：「後生仔，試著昨晡日有看過你？」，佢想昨晡日人佢台北，這係台中敢有看無著？包尾正知係讀書會來打鬥敘个邱文偉先生，今日喜相逢！山精這擺个頭路係負責將發音人嘴型影下來，做得分大家轉去對等來看，因為單淨發音錄音有成時耳公背背，嘴型就係當重要个一隻參考，大自家開始分組下去，發音人開始講醺醺个大埔腔，這腔調味緒像酒越陳越香，羅教授廖陳主任就像鴨麻渡鴨仔，一間一間去指導學生，因為大自家就係頭一擺出來做田野調查山精乜係，先生講出聽音个孔竅，可比講兩隻聲調相近就會請發音人加念一擺。

平鎮社區大學御用司儀「星星學長」，同大自家斯撩到腸仔會笑打結，一下輪等各位同學自我紹介，有人講招生海報愛做田野調查，話著愛係去蔣田接秧仔，大家斯笑到凳仔會貶轉來，想該央時仰會分人拐入來考碩士班？平時大自家頭路就異無閒了，下班又愛到學校上課，上課就算了，作業報告又一千擔，拜六又無好奈還愛去行田野，冤枉正得！隆薰同學講：「為著這擺田野調查一夜食睡毋得」，好得佢係山精，山精毋使愁無米正來煮番薯湯，有人用客話有人用華語，其中錫著佢耳公係一隻當特別个客話，這腔調聽起來毋係像講華語个人，又毋係學佬…包尾正知學姊係印尼華僑，誠意十足个客話自我紹介，語言講得出正有力頭，這乜展現了客家文化多元民族个包容性，舊年聽交通大學先生講，有一年客院收著馬來西亞个學生，毋知係拉曼大學个交換生無？其實大自家會認為客院个學生定會講客正做得做研究，該佢兜外國學生愛仰做事？台灣人就無定著會講了，佢兜敢有才調？佢識堵過一隻傳爾布萊訪問學人來協會做田野，白人講華語，阿姆大

陸人、阿爸美國人自細大陸出世外國讀書，這隻觀念又驗證一擺，做研究同會講客係兩項事情。

另外菊芳教授係今晡日頭一擺熟識，聽秀琪先生講政治大學文學硬底，故所佢渡學長姐做民間文學故事田野，先生人蓋好，特別係僱用客話 complain 學生係有才調讀兩隻科系，行政人員應當愛搵手正著！

調轉來个田野資料有人看到當入文，這兜珍貴个語料係記音當重要个東西，下晝頭大學同學聽著佢佢東勢國民學校做調查，攞等葡萄訂工來，十幾年畢業个大學同學，開嘴就講毋會煞，想起該央時大學成績打頭名該人，畢業讀研究所正一儕定定。山精佢有好畢業就罇核了，研究所喔？「莫想空想缺做事較贏，毋過山精乜會轉性想愛讀書」。

寫到這火燒豬頭正知，僱電腦插頭還留到東勢國民學校，好得邱文偉先生搵手尋轉來，黏皮打電話，堵好佢老妹在學校，插頭無到兩點鐘就尋轉來，又結著一隻好客情好客人。勞瀝！勞瀝！



（筆者與邱文偉主任合影於東勢國小）



（羅肇錦教授記音指導/筆者攝於東勢國小教室）



（陳秀琪教授於本組指導記音指導/筆者攝於東勢國小教室）

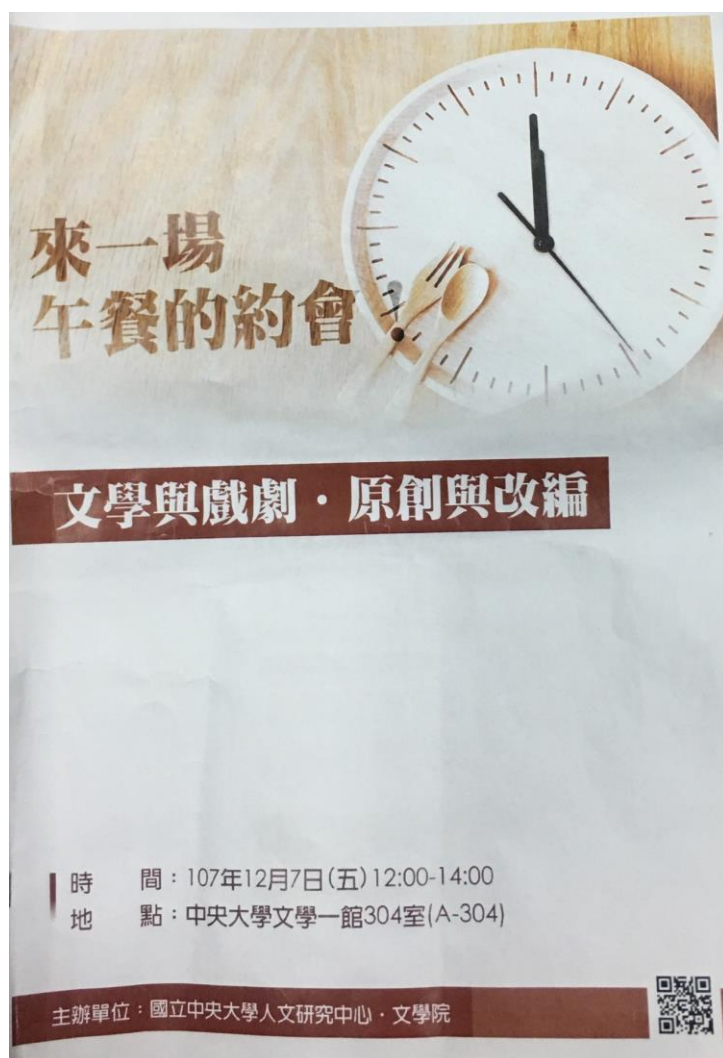
（四縣腔）

莊家冀 聲檔 — 山精跔尾

後生部落格

文學與戲劇・原創與改編

【文、圖／吳金鑾／國立中央大學客家語文碩士班】



(吳金鑾攝)

今天中央大學邀請到三位老師與我們演講的題目是《文學與戲劇・原創與改編》作品的經驗分享，文學作品要如何透過改編，變成電影、廣播、戲劇心得分享：

第一位與談人是陳慧玲（電視製作人、編劇）。

她屢屢得金鐘獎，有「影后推手」之稱，有一個人要串連三個階段，一部戲的精神理念要很清楚，就是製作人的工作，必須從頭跟到尾，要改編文學作品，製作人必須思考，她有很長的時間「十五年到二十年」在大愛劇場戲，去年

第一次寫劇本《阿莉芙》就入圍金馬最佳編劇獎。如何在繁雜過程中，又要怎麼將文學作品變成好看的故事，這就是製作人的工作，雖然是真實的故事，但是精神一定要存在。

第二位與談人蔡秀女（小說家、編劇、影評人）。

編劇的方式，悲劇是希臘人特有的成就，所以老師要我們讀《希臘悲劇》的金典之作-伊斯奇勒斯《阿卡曼儂伊底伯斯王》和亞里斯多德的《詩學》。三、一定律，時間、空間、動作強而有力，好萊塢電影開始、動作，開頭、中間、結尾有起、承、轉、合。還介紹兩部改編成功的電影《贖罪》和英倫情人。

第三位與談人王瓊玲（小說家、編劇、影評人、製作人）。

寫小說首先要感動自己才能感動別人，要有畫面還要能改編，聽老師講故事都有畫面，讓我好感動，老師編劇融入到劇情裡的人物，有空到國家劇院看戲，聽了老師的講解了解到有關戲劇的知識，現代的舞台劇都很進步，有聲光可以用影子演戲。



陳慧玲、蔡秀女、王瓊玲、主持人莊宜文《文學與戲劇・原創與改編》（吳金鑽

攝)

三位老師各有不同的特色，都是同學們學習的好榜樣，每個人都可以選擇適合自己的方式去學習，文學作品必須透過改編，故事的材料可以從看電影、田野調查、讀左傳、讀史記、和訪問當事人，還可以到公園偷聽別人講話都是故事的泉源。從現在開始慢慢一點一滴的累積實力，相信假以時日會有豐盛的收穫，當然平時功課一定要努力去學習、去做，譬如：多讀書、多練習、多看電影、多看戲劇和多多關心周圍的事物，用心去體會，成功的果實等我們去採！知道了就要去做，一定要去用才會有用，不用就沒用，如果不去做是不會實現的，「天下沒有白吃的午餐。」看到老師那麼努力的耕耘，還告訴我們學習的方法，謝謝老師！最後王老師說要多講母語「多學會一種語言，根據科學證明，能力增加百分之十五，」所以大家一定要朝著自己方向的目標前進！

華語和方言

【文／呂昱宏／國立中央大學客家語文暨社會科學學系二年級】

這學期選到一門叫「華語文教學概論」的課。課堂裡，老師說著華語文教學的歷史淵源以及發展。它從一個過去沒人在意的存在，成為前幾年繼日語熱、韓語熱之後的炸子雞。學習華語的潮流，我想是隨著大陸的發展而引起的。大陸從世界工廠轉型成世界市場之後，透過觀光等大量地、緊密地和世界各地進行經濟交流與合作。任何人都視華語為過去視英文一樣，是個「賺錢」的語言。不過，在中華民國和新加坡的歷史進程之中，這門賺錢的語言蛻變成蝴蝶之前，它卻不約而同的因為政策的緣故，在數十年的期間裡，蠶食著兩國獨有的地方方言體系。人們都說：「失去了語言，一個人也就失去了身分。」

記得是從一本書上知曉的消息，新加坡將客語、廣府話、閩南話等漢語言併入華語之中，並在這樣的前提下，讓華語、馬來語、英語、坦米爾語成為新加坡官方的四大語言。這情況讓四大族群不會認為自身族群的語言權利被政府所犧牲或忽視，很大程度的使新加坡多元族群的社會得以安定。不過，也就在對語言進行粗糙的分類的背景下，延伸出來的問題出現在身分和較弱勢的語言上。這些人的語言、身分的權利被政府犧牲，他們是被歸類在四大族群底下，卻習慣說著自身方言的一群。

「失去自身語言的人，只得用後來習得的語言重新構築自己的身分，告訴自己是誰。」這不只是一句話，這確實在現實世界中發生過。那年是一九七九年，大陸改革開放的起始年，儘管過去李光耀對於華語保持排斥的態度，但務實的他還是決定間接地響應大陸所做出的改變。他在那時推出了「說華語運動」，以確保新加坡能不在撈錢的行列中脫隊。

我便依稀記得在新加坡旅遊時，熙來攘往的市場間，似乎便能聽的到我熟悉、有些類似台語的聲音。當時覺得可能是人聲嘈雜導致的，認為怎麼會在新加坡聽到呢？那時還太年輕，我明白在新加坡的華人不都是全講華語的，有可能是英文，卻沒想到是那麼貼近我生活經驗的語言。現在回想起來，或許在市場的一隅，可

能真的有個小販，他用著閩南話叫賣著他老家的特色小吃，並用賺取來的錢來養大他不會說閩南話，說得一口流利英語，或是中文的小孩。

台灣的情境有些不同，不過就是運動的名稱成為「說國語運動」，而目的也不是為了趕上大陸的發展，因為運動在國民政府遷臺之後便已開始。其餘的就像似許多，在運動興盛的那段時間，學校也常罰說方言的小孩錢，台灣有名的懲罰方式是掛狗牌，新加坡的某些學校則會讓其抄寫數十次的「我不再說方言」。兩地同樣有方言因此而弱勢化，年輕一輩，能說著一口流利的閩南話也好，客家話也罷，都是少之又少的。

雖然如此，現代已和過去大不相同，對台灣來說，我覺得這已是一個值得被肯定和期許的時代了。我能夠看見的是台灣正努力於保存這些逐漸消失的語言，像是成立客家委員會等類似的單位，讓一種語言所承載的文化能夠不至於持續衰弱下去，得以繼續發展。我覺得能夠如此也要歸功於政府，任何能夠增加票源的政策都是好政策。然而，新加坡的政府就沒必要為票源這件事所煩惱了。雖然可能也有注意到方言也是承載一種文化的語言的事實，但仍沒有想要改變將各方言併入四大語言的策略，雖然有些住在新加坡的台灣人卻注意已經開始有年輕一代的新加坡人，藉行動或策展的方式來記錄上一代人所說的方言的現象，但是這很難掩蓋政府依舊不作為的事實和自以為「務實」態度。

過去總覺得「還我母語運動」代表的是台灣客家因為政策的緣故，而發起的一場凝聚自身文化意識的社會活動，對它的了解僅止於此。不過，現在我又覺得知道這場活動的歷史淵源、由來、意義等……之外，我以及其他人都該知道當時願意做出改變的中華民國的政府是不差的，而在解嚴不過數年的社會環境之下，能夠當為自己族群發聲的領頭羊的想法和心態是真的很難能可貴的。

客事雲來

【徵稿啟事】新生醫專第十屆客家文化傳承與發揚學術研討會徵稿

【文／轉載自中央大學客家學院】

新生醫護管理專科學校

2019 第十屆「客家文化傳承與發展」學術研討會

暨浪漫臺三線客庄輕旅行實施計畫

壹、宗旨：

響應客家委員會推動客家文化、客語認證政策，本研討會以客家語言、音樂、藝術、民俗、史蹟、文物、醫護、教育、產業等文化的傳承與發展為主旨，廣邀專家、學者共聚一堂，分享理念、閱歷與推廣、傳揚經驗。藉此營造不同領域間之學者、專家的對話與交流，相互切磋、相互砥礪，以提升客家教學與研究能量，裨益客家文化的傳承與發展。

本屆適逢第十屆會議，以學術研討會而言能夠堅持不輟而長年定期舉辦實屬難能可貴，故特別與本校推動浪漫臺三線客庄輕旅行計畫結合，邀請會議主持人、發表人、評論人及相關工作人員共同於會後參與客庄輕旅行。「浪漫臺三線」是客委會大力推動的政策，目的為活絡傳統客庄，找回客庄風華，讓客庄青年能夠轉回家鄉，為客庄家鄉及個人的美好未來共同打拼。本校適位於台三線上，正是台三線客庄重要學府，素來便以推展客家文化以及健康促進為發展特色之一，本活動將學術會議與客庄輕旅行結合，正是呼應政策所重與本校特色。

所謂「讀萬卷書行萬里路」，本屆會議除了邀集國內客家研究之同道共襄盛舉，更力邀與會者自本校出發漫遊本校周邊客庄，藉此更加認識台灣客庄、客家文化。相信能與學術研究工作相輔相成。

貳、研討會主題：客家文化傳承與發展

徵稿範疇：

- 一、客家語言文化（含客語能力認證與教學等相關問題探討）
- 二、客家醫護教育（含幼保、音樂、藝術及生活教育等範疇）
- 三、客家歷史研究（含民俗、史蹟、文物及社會文化等範疇）
- 四、客家產業發展（含傳統技藝、文創及文化資產等範疇）

參、指導單位：

客家委員會、教育部。

肆、主辦單位：

新生醫護管理專科學校通識教育中心、桃園市政府客家事務局。

伍、協辦單位

新生醫護管理專科學校健康休閒管理科

陸、活動時間：

108 年 5 月 18 日至 19 日（週六、日）。

學術研討會：108 年 5 月 18 日上午 8：30 至下午 17：00。

客庄輕旅行：108 年 5 月 19 日上午 8：30 至下午 16：00。

柒、活動地點：

學術研討會：桃園市客家文化館(桃園市龍潭區中正路三林段 500 號)。

客庄輕旅行：龍潭、關西(暫定)。

捌、會議語言：

會議語言為期推廣建議以華語、客語交錯說明。

玖、論文發表形式：

每篇 20 分鐘，論文發表 15 分鐘及評論 5 分鐘。

拾、會議議程：

議程表預定 107 年 5 月 1 日（星期三）公告。

拾壹、會議參加對象：

國內外學者、專家、教師、相關領域研究生為主，亦開放一般民眾報名。（一般民眾不開放報名客庄輕旅行）

拾貳、重要活動時程：

一、論文摘要投稿截止：108 年 3 月 4 日（星期一）。

二、論文摘要錄取通知：108 年 3 月 25 日（星期一）。

三、研討會議程公佈：108 年 5 月 1 日（星期三）。

四、研討會開放報名：即日起至 108 年 5 月 9 日（星期四）。

五、論文全文截稿日期：108 年 4 月 26 日（星期五）。

六、論文發表日：108 年 5 月 18 日（星期六）

拾參、論文撰寫格式：

一、來稿請以 A4 紙張打字，並次第編撰頁碼。每篇論文全文包括圖、表及參考文獻，以 8,000-12,000 字為原則。

二、來稿本文如為外文，須另附中文題目及中文摘要；摘要以 500 至 800 字為原

則。

三、來稿依序主要包括以下四個項目：

- (一) 標題：包括題目、作者姓名、任教學校系科或任職單位。
- (二) 摘要：包括摘要、三至五關鍵詞。
- (三) 正文：包括圖表在內。
- (四) 參考文獻。

四、其餘相關格式請依各學門習慣處理之。

拾肆、連絡方式：

一、論文摘要及全文投稿時，請依規定格式完稿，將電子檔(請務必包含 WORD、PDF 檔一式兩檔)傳送新生醫護管理專科學校通識教育中心劉勝權助理教授收。

電子信箱：leoleo28@hsc.edu.tw

二、連絡電話：03-411-7578 分機 201。傳 真：03-411-7600。

[第十屆計畫書\(公版 107.12.19\)](#)

藝文活動

桃園客家 2018 創新提案競賽因故延長至 108 年 3 月 4 日收件

【文／轉載自桃園客家事務局】

桃園客家 2018 創新提案競賽因故延長至 108 年 3 月 4 日收件唷！為鼓勵社會大眾發揮創意，針對本市「客家語言傳承」、「客家藝文節慶」、「客家文化產業」、「客庄生活環境」提出創新方案，增進政府政策規劃之公共參與，總獎金高達新臺幣 22 萬元，請各市民朋友踴躍投件參賽！

競賽資訊在這～

1.競賽資格：年滿 16 歲且設籍在中華民國者

2.競賽日期：即日起至 108 年 3 月 4 日止

3.競賽簡章：<https://ppt.cc/fFstAx>

4.競賽期程更新如下：

工作階段

預計辦理期程

徵件期間

延長收件時間至 108 年 3 月 4 日(一)17:00 止

書面初審會議

108 年 3 月 8 日(五)

公布進入簡報複審名單

108 年 3 月 11 日(一)前公布於活動官網

簡報複審會議

108 年 3 月 23 日、24 日(六、日)

公布獲獎名單

108 年 3 月 25(一)前公布於活動官網

頒獎典禮

108 年 3 月 30 日(六)

5.最新的簡章刪除經費預算評估項目，以廣徵市民朋友創新想法點子，請大家踴躍宣傳投件參賽！

相關附件：

[桃園客家 2018 創新提案競賽活動簡章\(延長\).doc](#)

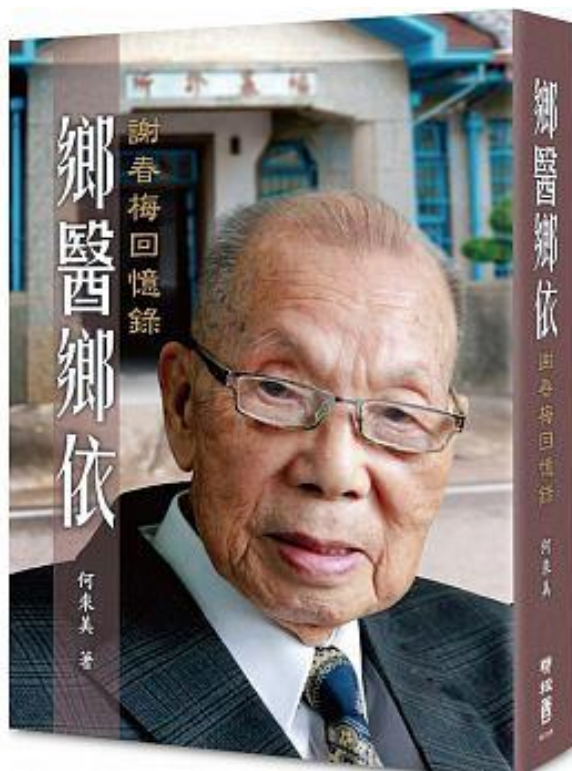
[桃園客家 2018 創新提案競賽活動簡章\(延長\).odt](#)

(2019-01-08)

新書快訊

鄉醫鄉依：謝春梅回憶錄

【圖文／轉載自博客來】



內容簡介：

謝春梅生於公館石圍牆，兩百年前吳琳芳率客家人開墾建庄，已故鄉賢陳漢初曾撰《石圍牆越蹟通鑑》，作家張毅亦寫成小說《源》，並先後拍成電影及電視。而《鄉醫鄉依：謝春梅回憶錄》這本由謝春梅口述的回憶錄，可說是延續前兩本著作後的石圍牆村史。

謝春梅醫師生於日據中葉，現年 97 歲。公學校畢業後，經貴人介紹向多位名醫學醫，1944 年通過醫師試驗合格，末代台灣總督安藤利吉於治台最後一天，發給他「醫師免許證」，爾後在苗栗縣公館鄉開設福基診所行醫，守護鄉民「生老病死」至今，是苗栗偏鄉的「史懷哲」。

他經歷石圍牆大地震，考取航空少年兵，二次世界大戰末期在台北受訓躲過空襲劫難。謝春梅珍惜生命，在台灣光復初期醫療資源貧乏的年代，救過許多白喉、天花、肺結核等病患，也碰過狂犬病病例。他視病猶親，成為苗栗偏鄉老人病患「身心靈」的依賴。

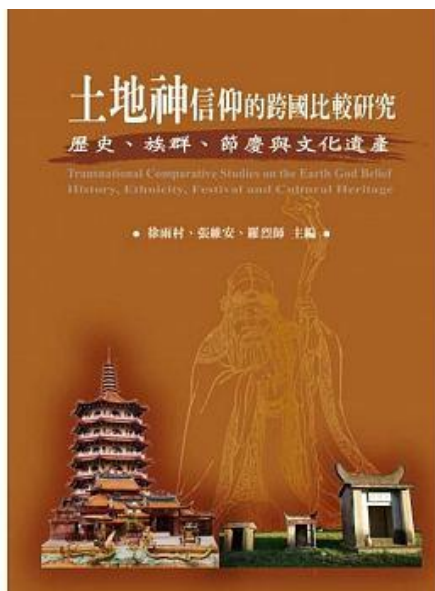
行醫七十四載，早期交通不便，他跋山涉水，坐流籠、涉急灘，走遍公館、銅鑼、大湖、泰安、獅潭等偏鄉山澗聚落，救人無數，醫德口碑早在鄉間流傳。

近廿年來，許多年輕醫師不願下鄉驗屍，他為幫喪家與殯葬業者處理後事，卻不畏寒暑，全縣奔波，看盡生老病死，悲歡離合，是全台年紀最大的驗屍官，更是位人道送行者。

購書資訊：<https://www.books.com.tw/products/0010803926>

土地神信仰的跨國比較研究：歷史、族群、節慶與文化遺產

【圖文／轉載自博客來】



內容簡介：

土地神是華人社會共同的重要信仰對象，在各地有不同稱號，如伯公、大伯公、福德正神、土地公、社公、民主公王等，各有其意義與脈絡。隨著華人遷徙世界各地，在各地建立祭壇、廟宇祀之。在台灣有「田頭田尾土地公」之俗諺，學者也以土地神的崇祀做為漢人社群的聚落地地的指標。

在東南亞的馬來西亞、新加坡、印尼等地商埠村落，有許多主要廟宇主神是大伯公，扮演著當地華人社群民間信仰的核心角色。當地原住民的土地神信仰也跟華人的土地神信仰產生互動。因此，我們可從更廣大脈絡來看土地神信仰對各個族群所具有的意義。

依據詩巫永安亭於 2017 年主辦的第九屆世界大伯公節暨「2017 福德文化國際研討會」發表的論文，從比較研究的角度，探討土地神信仰在族群內部及跨族群的異同，以及土地神信仰對華人社會所具有的意義。

本書的旨趣及議題連貫性涵括：信仰傳統與理念演變；臺灣客家伯公信仰及其當代變遷；大伯公與族群關係；在地化與族群交流；節慶：博物館與文化遺產等五大主題，為華人世界普羅大眾的土地神信仰，提供更寬廣、完整而深成層的認知空間。

購書資訊：<https://www.books.com.tw/products/0010779235>

客家移民與在地發展

【圖文／轉載自博客來】



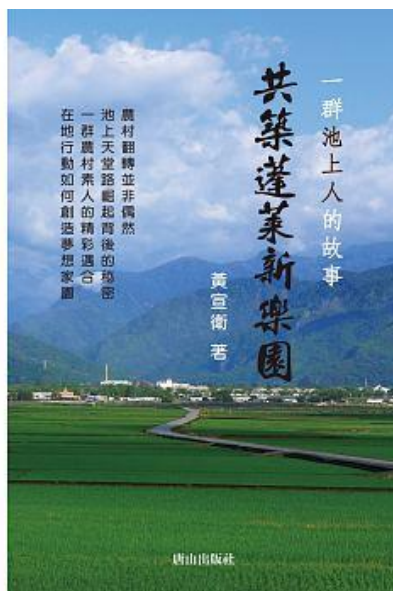
內容簡介：

本書為中央研究院客家文化研究計畫的階段性成果，收錄 10 篇來自計畫歷年參與成員及會議邀請學者的論文，有社會學、歷史學、人類學等領域，從族群互動的視野出發，由全球化過程的歷史脈絡觀照客家移民史，以跨學科、跨地域的整合與比較研究，聚焦於客家族群歷史與社會變遷在臺灣、中國大陸及東南亞的區域比較，希望這些討論與思索能進一步擴大現階段研究客家的視野，也為漢人社會研究提供反思的素材。

購書資訊：<https://www.books.com.tw/products/0010796337>

共築蓬萊新樂園：一群池上人的故事

【圖文／轉載自博客來】



內容簡介：

農村翻轉並非偶然

池上天堂路崛起背後秘密
一群農村素人的精彩遇合
在地行動如何創造夢想家園

為什麼池上會那麼有名？
池上為什麼會變成今天這個樣子？
池上經驗有什麼意義？

在地方社會的發展過程中，人既是社會生活裡的主角，在社會變遷中，人更是居於樞紐的地位。

本書從民國 76 年（1987）臺灣解嚴切入，選擇幾個關鍵性人物為主角，結合書中人物的口述，加上作者的觀察與分析，以故事性的方式，簡要地勾勒出池上最近二、三十年的變化。

購書資訊：<https://www.books.com.tw/products/0010803696>

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

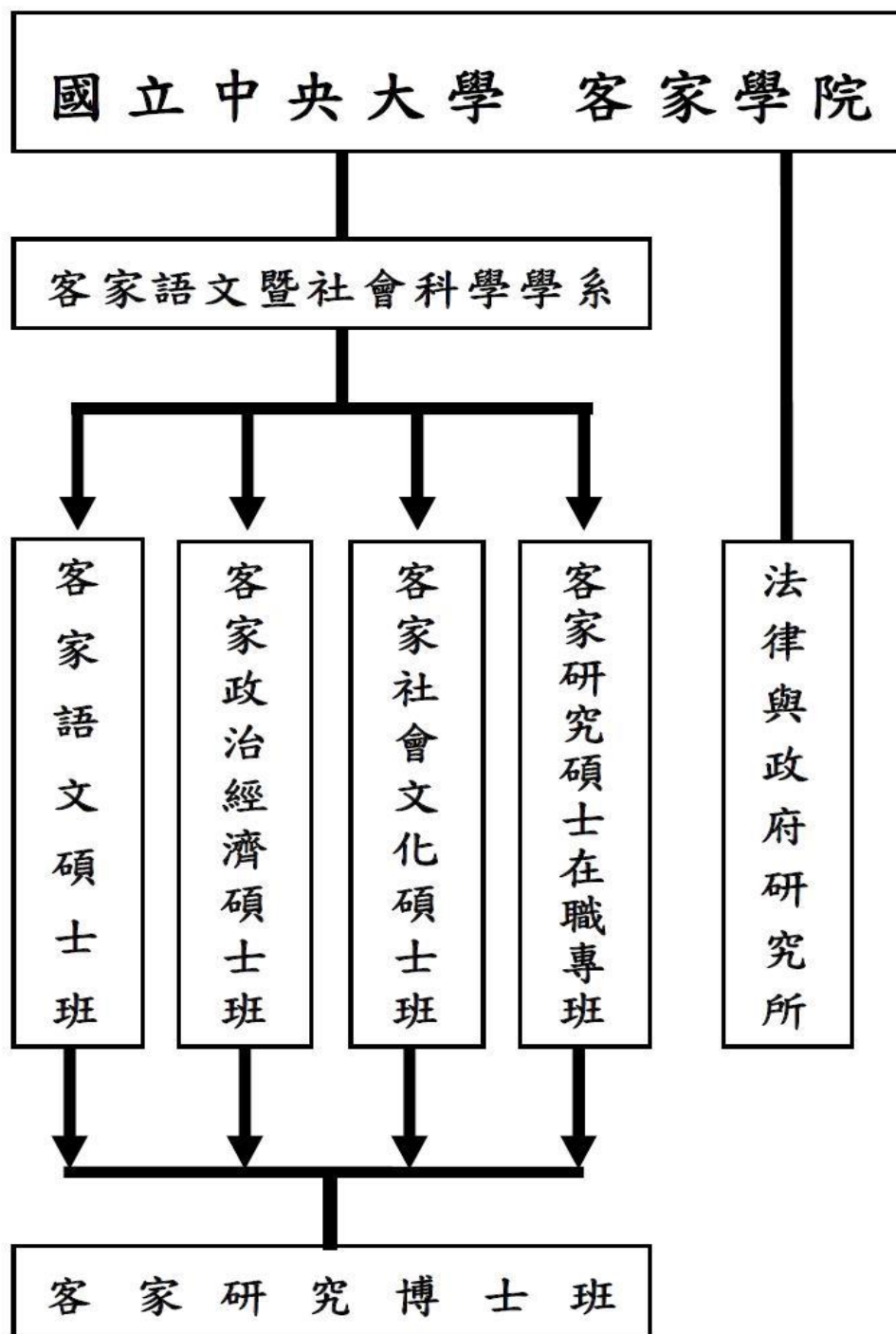
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 歷！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>